

Verbale AG 2024

Giovedì 20.06.2024 / 16:30 / interpretierbar, Kasernenstrasse 23, 8004 Zurigo

1. Approvazione del verbale dell'assemblea generale 2023

 Il verbale è approvato all'unanimità.

2. Rapporto annuale e conto annuale 2023

a. Spiegazioni generali

Siamo lieti di presentare il nostro nuovo look. Siamo ancora la Cooperativa degli interpreti, ma diciamo addio all'abbreviazione «SIG» utilizzata anche da molte altre organizzazioni. Ci concentriamo sul termine "interpreti" in diverse lingue e varianti di logo. Anche il sito web è stato riprogettato ed è online da maggio. Sarà regolarmente aggiornato con informazioni supplementari.

Il rapporto annuale e il conto annuale mostrano l'attività aziendale e la chiusura finanziaria 2023. La SIG chiude l'esercizio con una perdita di CHF 136'845. Il risultato negativo è dovuto principalmente a due fattori. Da un lato, costi del personale più elevati a seguito dell'aumento delle percentuali di impiego e all'adeguamento generale del costo della vita. Dall'altro, il calo delle entrate immobiliari, dato che la Zeughausstrasse 7 viene affittata per uso temporaneo, generando un reddito inferiore. Tuttavia, entrambi i fattori erano stati preventivati e lo scostamento dal budget 2023 è marginale.

Viene presentato il conto annuale con il bilancio e il conto economico, ma non tutte le voci sono spiegate singolarmente e in dettaglio. Il conto è stato sottoposto a revisione da parte di Controva AG nel mese di maggio 2024 e il relativo rapporto di revisione è integrato nel rapporto annuale.

b. Informazioni su singoli argomenti:

- IA: cosa facciamo?
Prima dell'assemblea generale, il comitato esecutivo ha organizzato un workshop a cui sono stati invitati i soci. Il workshop era suddiviso in tre parti. 1) Esempi pratici di applicazione di modelli di IA in vari settori culturali che interessano gli interpreti. 2) Aspetti legali in relazione al concetto di performance, ai diritti della personalità e all'eventuale necessità di azioni legali. 3) Panoramica delle attività dei vari attori in Svizzera e a livello internazionale e moduli di testo specifici per i contratti.
- Iniziativa dimezzamento
Al momento non siamo coinvolti attivamente, ma siamo in contatto e ben collegati con Suisseculture e altre organizzazioni del settore culturale. All'inizio dell'anno abbiamo sostenuto con un contributo di CHF 24'500 l'Alleanza Diversità mediatica che si batte attivamente contro l'iniziativa.
- Progetto di costruzione Zeughausstrasse 7
A seguito di uno studio e di un progetto preliminare, il comitato esecutivo ha deciso di demolire l'edificio esistente e di realizzarne uno nuovo. La progettazione è in fase avanzata, ma il permesso di costruzione è ancora in sospeso. Sono previsti un ufficio, dieci appartamenti



e uno studio nel piano attico. I costi dell'opera sono stimati in circa CHF 6,4 milioni. Il progetto viene presentato con visualizzazioni.

Il comitato esecutivo e l'organo di revisione raccomandano all'assemblea generale di approvare il rapporto annuale e il conto annuale 2023.

- Il rapporto annuale e il conto annuale 2023 sono approvati all'unanimità a conoscenza del rapporto di revisione.

3. Discarico degli organi

- Viene dato discarico al comitato esecutivo, alla commissione di ripartizione e all'ufficio di revisione all'unanimità.

4. Elezione degli organi (come da mozione elettorale)

a. Presidente

- Christoph Trummer viene rieletto per acclamazione.

b. Vicepresidenti

- René Baiker, Salva Leutenegger e Beat Santschi vengono rieletti per acclamazione.

c. Membri del comitato esecutivo

- Peter Aregger, Richard Blatter, Elisabeth Graf, Andreas Laake, Sophie Laville, Mirjam Sahli, Sebastian Schindler, Verena Schweizer, Peter Niklaus Steiner, Catherine Suter Gerhard vengono rieletti all'unanimità.

- Micha Amstad e Corinne Soland vengono rieletti all'unanimità.

d. Presidente della commissione di ripartizione

- Laura Quadri viene rieletta all'unanimità.

e) Membri della commissione di ripartizione

- Vera Bommer, Anna Rossinelli, Michael Sauter e Annette Wunsch vengono rieletti all'unanimità.

- Laurent Girard viene rieletto all'unanimità.

f. Revisori dei conti – rielezione

- Controva AG viene rieletta all'unanimità.

5. Proposte dalla cerchia dei membri

Non sono pervenute proposte da parte dei membri.

6. Varie



Valérie Cuénod – attrice/speaker/regista si candiderà in caso di un altro posto vacante nella commissione di ripartizione.

Il presidente chiude l'assemblea generale alle 17:35 e invita tutti i partecipanti ad un aperitivo, dove potranno continuare a scambiarsi le proprie idee ed esperienze.

Zurigo, 20 giugno 2024

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Christoph Trummer'.

Christoph Trummer

Presidente e presidente di seduta

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bruno Marty'.

Bruno Marty

Direttore e cancelliere